

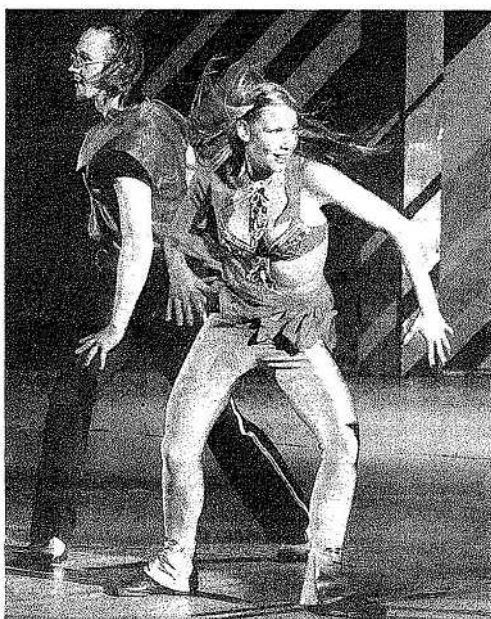
№ 47 (1559), ПЯТНИЦА, 6 АПРЕЛЯ 2007 года



КУЛЬТУРА

“МАШИНА” С СЕРДЦЕМ САМУРАЯ

На пути к идеалу не остановит даже любовь



Электрики колдовали над консолью с разноцветными прожекторами, опущенной в задней части сцены БКЗ, а танцовщица японской балетной группы “Масаши экшн машин” чуть ли не по стойке “смирно” внимательно слушали тихий, мягкий голос Кумико Сакамото – своего художественного руководителя и хореографа. Затем надели маски и в полной тишине исполнили композицию “Лис”.

Выразительность трехминутного танца и синхронность движений была просто поразительной. Невольно вспомнилось, как на чемпионате мира по фигурному катанию во время выступлений Ирины Родниной и Александра Зайцева смолкло музыкальное сопровождение, но наша пара откатала свою произвольную программу просто блестяще, и зал взорвался аплодисментами. Но японских танцовщиков было не двое, а семеро! Чувствуете разницу?

Мне кажется, и на танцовров “Свободного балета Валерия Терешкина”, наблюдавших за репетицией наших гостей, происходившее на сцене производило сильное впечатление.

— Мне прежде дважды удалось выступать на джазовом конгрессе “Золотой Лео” в США и Мексике вместе с “Ма-

широ” — говорит артистка труппы Валерия Терешкина Алена Журавлева, — но тогда мы могли общаться только эпизодически. До сих пор не верится, что мы заняты в одном проекте с такими танцорами мирового уровня, как они. Перед тем как дать два концерта в Красноярске, японские танцовщицы вместе со “Свободным балетом” выступили в Канске, Ачинске и Железногорске.

— Мы впервые выступаем в России, — сказала госпожа Сакамото, — хотя много гастролировали и в Европе, и в Америке, Мексике. Впечатления от встреч с сибиряками — самые приятные: вы очень доброжелательные и понимающие язык танца люди. Зрители ваши не так бурно выражают свои эмоции, как итальянцы или американцы, — у каж-

дого народа свои традиции. Американцы свистят и кричат: “Вау!”, итальянцы аплодируют и топают ногами, немцы дружно скандируют. Русские более сдержанны, но аплодируют после каждого нашего удачного танцевального движения, трюка. Мы в своих танцевальных миниатюрах используем приемы различных жанров: классического балета, джаза, традиционного японского танца, модерна и даже некоторые элементы гимнастики и карате. Но весь этот танцевальный коктейль служит для того, чтобы показать особенности нашего национального характера. И прежде всего, я бы сказала, тот дух самурая, который живет в каждом из нас. Нам кажется, что наш язык танца хорошо читается и понимается вашей публикой, и нам бы очень хотелось приехать к вам еще и еще раз. Мы знакомы с балетом Валерия Терешкина очень давно. Смотреть, как выступают ваши яркие, стройные и очень артистичные танцовщицы и привлекательные своей мужской красотой, обаянием и темпераментом парни, — это большое удовольствие и для нас, и для зрителей.

Валерий Борисович в свою очередь сказал, что участие в совместном проекте с балет-

том Масаши Миширо, в прошлом члена сборной Японии по гимнастике, — это большая удача и для артистов его балета, и для красноярцев. “Мы знакомы с 1996 года, когда впервые встретились на международном конгрессе джазового танца “Золотой Лео”, — говорит он, — и уже тогда родилась идея сделать совместный проект с одной из лучших в мире групп этого жанра. И только сейчас благодаря поддержке краевой администрации — особенно большую помощь нам оказал руководитель краевого агентства по реализации программ общественного развития и молодежных проектов Константин Гуреев — удалось осуществить нашу мечту.

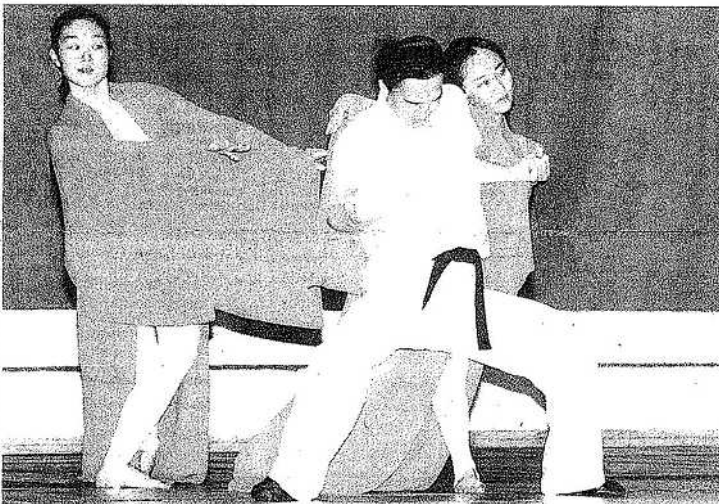
А потом были два концерта в БКЗ краевой филармонии. “Свободный балет” показал свою новую программу “Утро-День-Вечер-Ночь”. Рисунок каждой танцевальной новеллы включал в себя и художественные приемы в стиле рок, и анестезию блюза, и медитации в восточном стиле. Перед зрителями предстали и неприимая борьба за сердце избранника, и озорной бурлеск мальчишника, и ...огонек чело-веческой души, медленно проплывающий по реке бытия мимо пылающих ее удержат

рук, уже погруженных во тьму. Все это разнообразие чувств и настроений, конфликтов и единения в порывах страсти “подавалось” на сцену-стол с такой взрывчатой смесью лиричности и экспрессии, лукавства и серьезности, которая может привести только к одному — обвалу аплодисментов в зале. Что и случилось — не единожды.

Япония предстала перед красноярцами словно ожившими иероглифами абсолютно нового для нас пластического языка танца. Танца, где каждая фраза, как и в японской поэзии, складывалась в лаконичную, самодостаточную, но от этого не менее образную, хореографическую танку. Каждое движение артистов “Масаши экшн машин” было доведено до совершенства: казалось, что сделать в танце что-либо лучше просто невозможно.

Что же касается духа самурая, который живет в сердце каждого японца, им пронизан танец “Черный пояс”. Его герой-каратист неудержимо идет к своей цели — обладанию черным поясом. На пути к идеалу его не могут остановить никакие препятствия. Даже любовь.

Фото
Евгения КУЗНЕЦОВА.



2007年4月6日(金曜)

ロシア新聞『городские новости』より

写真:エフゲーニャ・クズネツォヴァ

[和訳]

サムライの心を持った“マシーン”

～理想への道のりでは愛すらも引き止めることができない～

(見出し)

照明スタッフは BIG コンサートホールの上昇に吊り下がっている様々な色のライトを使って、舞台の上に魔法をかけた。日本のダンスカンパニー「マサシ・アクション・マシーン(以下、MAM)」のダンサーたちは、“気をつけ”に近いポーズをとり、坂本久美子氏(—彼らの芸術指導者、振付師—)の静かでやさしい声を注意深く聞いている。その後、お面をかぶり、完全なる静寂の中で“キツネ”の作品を演じた。

(本文)

3 分間に及ぶダンスの表現力の豊かさ、動きのシンクロ性はただ驚嘆するほどだった。フィギュアスケート世界大会でのイリーナ・ロドニラとアレクサンドル・ザイツェフの演技の際に、音楽の伴奏が静まった時のことが偶然にも思い出された。ロシアのペアは制約を受けない、自由なプログラムを全くすばらしくやり終え、ホールには拍手が響き渡った。しかし、日本のダンサーは 2 人ではなく、7 人だった！この意味がわかりますか？

日本人ダンサーの練習を注意深く見ていた「ヴァレリー・テレシュキン・スバボードニ・バレエ(以下、VTB)」のダンサー達はステージで起こっていることに強い感銘を受けるだろう、と私は感じた。

VTB のダンサーであるアリョーナ・ジュラーフレバは話す—「我々が彼らのような世界水準のダンサーと一緒にこのプロジェクトで忙しくしていることが、今でも信じられません。」

ヴァレリー・ポリソーヴィチは自分の番になって言った—「日本新体操界のナショナルチームメンバーであった三代真史のダンスカンパニーと一緒に共同プロジェクトへの参加—これは VTB のダンサーにとっても、クラスノヤルスクの人々にとっても大きな幸運です。我々は 1996 年、ジャズダンスの国際大会「ザラトエ・レオ(Golden Leo)」で初めて知り合いました。そしてその時すでに、このジャズダンス界の世界屈指のダンスカンパニーの 1 つである MAM と共に共同プロジェクトを立ち上げようというアイデアが生まれていました。ちょうどその時、地方役所の協力のおかげで—特に我々に協力してくれたのが、社会開発と青年プロジェクト実現プログラムのリーダー、コンスタンチン・グレーエフさんでした—我々の念願を果たすことができました。

日本の MAM はクラスノヤルスクの人々の前で、我々にとっては完全に新しい形で、柔らかなダンス言語として生きた漢字のような形でパフォーマンスをしました。それぞれのフレーズにおけるダンスは日本の詩のようにそれ自身で自己完結していて、簡潔だとはいえ、表現力豊かでダンス的な「短歌」のようである。MAM のそれぞれのダンサーの動きは、これ以上何かを改善することは不可能だというほどまで、完璧に近かった。

それぞれの日本人の心の中にあるサムライの心は、ダンス「黒帯」に貫かれている。その主人公である空手家はひたすら自分自身の目的に向かって歩いている—黒帯という目的に向かって。どんな障害も、彼の理想への道を止めることができない。それがたとえ愛であっても。